

No. 5770

**UNITED STATES OF AMERICA
and
CHILE**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
emergency relief assistance. Santiago, 28 October 1960**

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 28 July 1961.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
CHILI**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la four-
niture de secours d'urgence. Santiago, 28 octobre 1960**

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 28 juillet 1961.

No. 5770. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND CHILE RELATING TO EMERGENCY RELIEF ASSISTANCE. SANTIAGO, 28 OCTOBER 1960

I

The American Chargé d'Affaires ad interim to the Chilean Minister of Foreign Affairs

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 127

Santiago, October 28, 1960

Excellency :

I have the honor to refer to recent discussions between representatives of our two Governments concerning Chile's need for external assistance in the rehabilitation of the area affected by the recent natural disasters and to advise you that my Government is prepared to furnish \$20 million on a grant basis to assist the reconstruction program of your Government in accordance with the following understandings :

1. The above-mentioned funds shall be disbursed to the account of your Government from time to time in accordance with arrangements agreed upon between the International Cooperation Administration, an agency of the Government of the United States, and representatives of appropriate agencies of the Government of Chile. Disbursements will be made at such times and in such amounts as to assure the availability in the Special Account referred to in paragraph 2 below of sufficient escudos to finance the reconstruction projects which may be agreed upon from time to time between the aforesaid representatives.

2. The Government of Chile, except as may otherwise be mutually agreed between the representatives referred to in paragraph 1, will establish in its own name a Special Account in the Central Bank of Chile and will make deposits in escudos to this account in amounts commensurate with the amount of dollars disbursed by the Government of the United States under this agreement at such time or times as the Government of Chile is notified by the Government of the United States that such disbursements have been made. The commensurate amount of escudos to be deposited to the Special Account under this paragraph shall be computed at the highest rate of exchange, exclusive of recognized fees of commercial banks, at which United States dollars are sold to residents of Chile which is not unlawful at the time each deposit of escudos is made in accordance with the terms of this agreement. The Government of Chile may draw upon any balances in the Special Account for such purposes in furtherance of the program for rehabilitation and reconstruction as may be agreed upon between the representatives referred to in

¹ Came into force on 28 October 1960 by the exchange of the said notes.

paragraph 1. Any unencumbered balances of funds which remain in the Special Account upon termination of the program for rehabilitation and reconstruction shall be disposed of for such purposes as may be agreed upon by the representatives referred to in the preceding sentences.

I have the honor to propose that, if these understandings are acceptable to the Government of Chile, the present note and your reply note concurring therein shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply note and which shall remain in force until thirty days after the receipt by either Government of written notification of the intention of the other to terminate it, it being understood, however, that the provisions of this Agreement shall remain in full force and effect with respect to assistance furnished pursuant to this agreement prior to its termination.

Please accept, Excellency, the renewed assurances of my highest and most distinguished consideration.

William L. KRIEG
Chargé d'Affaires a. i.

His Excellency Germán Vergara Donoso
Minister of Foreign Affairs
Santiago

II

The Chilean Minister of Foreign Affairs to the American Chargé d'Affaires ad interim

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

Nº 14407

Santiago, 28 oct. 1960

Honorable Señor :

Tengo el honor de acusar recibo de la nota de Vuestra Señoría Nº 127, de esta fecha, cuyo tenor es el siguiente :

« Tengo el honor de referirme a las conversaciones sostenidas recientemente entre representantes de nuestros dos Gobiernos acerca de la necesidad que tiene Chile de ayuda externa para la rehabilitación de la zona afectada por los recientes desastres de la naturaleza ; y de informarle que mi Gobierno está dispuesto a proporcionar US \$20 millones, en carácter de donación, con objeto de colaborar en el programa de reconstrucción de su Gobierno, conforme a los siguientes acuerdos :

Quiera aceptar Vuestra Excelencia las renovadas seguridades de mi más alta y distinguida consideración. »

Tengo el honor de confirmar a Vuestra Señoría mi conformidad con el contenido de la nota antes transcrita.

Me valgo de esta oportunidad para reiterar a Vuestra Señoría las seguridades de mi más distinguida consideración.

Germán VERGARA

Al Honorable Señor William L. Krieg
Encargado de Negocios a. i.
de los Estados Unidos de América
Santiago

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

No. 14407

Santiago, October 28, 1960

Sir :

I have the honor to acknowledge receipt of your note No. 127, of this date, the tenor of which is as follows :

[See note I]

I have the honor to confirm to you that the contents of the note reproduced above are acceptable to me.

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurances of my most distinguished consideration.

Germán VERGARA

Mr. William L. Krieg
Chargé d'Affaires ad interim
of the United States of America
Santiago

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.